



**РЕСПУБЛИКА АЛБАНИЯ
ТИРАНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА СЛАВЯНСКИХ И БАЛКАНСКИХ
ЯЗЫКОВ**



ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИН

Перевод А-В / В-А (1)

Нагрузка: 6 кредитов; 60 учебных часов; 60 семинаров

Год / Семестр: 3 курс / 1 семестр

Тип дисциплины: обязательная

Программа обучения: бакалавриат по русскому языку — направление: перевод и интерпретация

Кодекс этики: Кодекс этики Университета Тираны (статьи 4, 6, 7, 9)

ОПИСАНИЕ И РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ:

Общие цели курса:

По окончании модуля студент сможет определить стратегию перевода. Ознакомится с базовыми понятиями перевода и закономерностями переводческого процесса. Определить содержательную структуру оригинала и сегментировать текст на переводческие единицы. Проанализировать сложные синтаксические конструкции. Подобрать переводческие эквиваленты с учетом особенностей систем и языковых норм русского и албанского языков.

Специфические цели курса:

По окончании модуля студент должен:

1. Развить практические навыки, преимущественно в переводах с русского на албанский язык.
2. Повысить понимание значения слова в зависимости от контекста его употребления.
3. Использовать трансформации в переводе и определить оптимальную степень их применения.
4. Определять сходства и различия между языками при сопоставлении двух языковых систем.